

Germany-Cologne: Typing, word-processing and desktop publishing services

OJ S 160/2023 22/08/2023

Contract notice

Services

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA)

Postal address: Maarweg 149-161

Town: Köln

NUTS code: DEA2 Köln

Postal code: 50825

Country: Germany

E-mail: [vanessa.strohe@ble.de](mailto:vanessa.strohe@ble.de)

Telephone: +49 2286845-2685

Fax: +49 3018106845-3379

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.bzga.de/>

Address of the buyer profile: <https://www.ble.de/zv>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=533672>

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <http://www.evergabe-online.de>

Additional information can be obtained from another address:

Official name: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postal address: Deichmanns Aue 29

Town: Bonn

NUTS code: DEA22 Bonn, Kreisfreie Stadt

Postal code: 53179

Country: Germany

E-mail: [vanessa.strohe@ble.de](mailto:vanessa.strohe@ble.de)

Telephone: +49 2286845-2685

Fax: +49 3018106845-3379

**Internet address(es):**

Main address: <https://www.ble.de>

Address of the buyer profile: <https://www.ble.de/zv>

**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

**I.5. Main activity**

Health

---

**Section II: Object**

## **II.1. Scope of the procurement**

### **II.1.1. Title**

Redaktionelle Pflege und Weiterentwicklung des Internetportals [www.wiederbelebung.de](http://www.wiederbelebung.de)  
sowie Öffentlichkeitsarbeit im Themenbereich Stärkung der Laienreanimation  
Reference number: 214-02.05-20.0195-21-I-B

### **II.1.2. Main CPV code**

79550000 Typing, word-processing and desktop publishing services

### **II.1.3. Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Redaktionelle Pflege und Weiterentwicklung des Internetportals [www.wiederbelebung.de](http://www.wiederbelebung.de)  
sowie Öffentlichkeitsarbeit im Themenbereich "Stärkung der Laienreanimation"

### **II.1.5. Estimated total value**

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes  
Tenders may be submitted for all lots

## **II.2. Description**

### **II.2.1. Title**

Redaktionelle Pflege und Weiterentwicklung des Internetportals  
Lot No: 1

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

79550000 Typing, word-processing and desktop publishing services

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE Deutschland

### **II.2.4. Description of the procurement**

Auftragsgegenstand ist die inhaltliche und redaktionelle Pflege und die damit verbundene konzeptionelle Weiterentwicklung und graphische Erweiterung des Internetportals [www.wiederbelebung.de](http://www.wiederbelebung.de) sowie die kontinuierliche CMS-Seitenpflege und die Übernahme kurzfristig anfallender redaktioneller Aufgaben.

### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Es besteht die Option der zweimaligen Verlängerung um jeweils weitere zwölf Monate zu den bestehenden Bedingungen des Vertrages.

### **II.2.10.**

**Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**II.2.14. Additional information**

Die Angaben unter II.2.7) erfolgen aus rein technischen Gründen, die Ausführungsfristen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

**II.2. Description****II.2.1. Title**

Öffentlichkeitsarbeit im Themenbereich "Stärkung der Laienreanimation"  
Lot No: 2

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

79416000 Public relations services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE Deutschland

**II.2.4. Description of the procurement**

Auftragsgegenstand ist die Vorbereitung und Durchführung von Veranstaltungen und Sitzungen sowie die Betreuung und Weiterentwicklung des vorhandenen Informationsstandes des Auftraggebers.

**II.2.5. Award criteria**

Criteria below  
Price

**II.2.6. Estimated value****II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Es besteht die Option der zweimaligen Verlängerung um jeweils weitere zwölf Monate zu den bestehenden Bedingungen des Vertrages.

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: yes

Description of options:

Bedarfoption: Konzeption digitaler Veranstaltungsformate

Der Auftragnehmer legt auf Aufforderung des Auftraggebers innerhalb von zwei Wochen Vorschläge für die Umsetzung von digitalen und hybriden Veranstaltungen des NAWIB als

schriftliche Ausarbeitung vor, die darlegt, wie diese alternativ in Form einer digitalen Veranstaltung durchgeführt werden könnte (max. 4 DIN-A4-Seiten, Word- oder PDF-Datei via E-Mail). Weitere Informationen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

Bedarfsoption: Verfügbarkeit am Wochenende

In Ausnahmefällen (ca. zwei Arbeitstage à acht Stunden pro Jahr) hat der Auftragnehmer eine Verfügbarkeit am Wochenende (Samstag und Sonntag) zu gewährleisten.

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Die Angaben unter II.2.7) erfolgen aus rein technischen Gründen, die Ausführungsfristen sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

- Auszug aus Registern

Ab einem Auftragswert von 30.000,- Euro wird die ZV-BMEL beim Bundesamt für Justiz von Amts wegen einen Auszug aus dem Gewerbezentralregister (gemäß § 150a Abs. 1 Nr. 4 GewO) anfordern und bei der Eignung entsprechend bewerten. Diese Anforderung erfolgt nur, sofern der Bieter für eine Zuschlagserteilung in Betracht kommt.

Zudem erfolgt dann gemäß § 6 Wettbewerbsregistergesetz (WRegG) eine Abfrage des Wettbewerbsregisters.

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

- Eigenerklärung zu §§ 123, 124 GWB (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine ausgefüllte Eigenerklärung zu §§ 123, 124 GWB (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen, die u. a. beinhaltet, dass der Bieter sich nicht in einem Insolvenz- oder vergleichbaren gesetzlichen Verfahren befindet und seine Verpflichtung zur Zahlung von Steuern und Abgaben sowie der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung ordnungsgemäß erfüllt hat.

- Eigenerklärung zu § 19 MiLoG (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine Eigenerklärung zu § 19 MiLoG (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen.

- Eigenerklärung zu § 21 AEntG (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine Eigenerklärung zu § 21 AEntG (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen.

- Eigenerklärung zur Einhaltung des Datenschutzrechts (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine ausgefüllte Eigenerklärung zur Einhaltung des Datenschutzrechts (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen. Im Rahmen der Eignungsprüfung wird u. a. festgestellt, ob die vom Bieter genannten Maßnahmen ausreichend sind.

- Angaben zu Umsätzen

Zum Nachweis der wirtschaftlichen und finanziellen Leistungsfähigkeit gemäß § 45 Abs. 2 VgV sind Angaben zum Gesamtumsatz in den letzten drei Geschäftsjahren (2020, 2021, 2022), bezogen auf das ausgeschriebene Geschäftsfeld, zu machen, sofern entsprechende Angaben verfügbar sind. Die Angaben sollen sicherstellen, dass der Bieter über die erforderlichen wirtschaftlichen und finanziellen Kapazitäten für die Ausführung des Auftrags verfügt, d. h. die angegebenen Umsatzzahlen rechtfertigen die Prognose, dass der Bieter über die für die erfolgreiche Ausführung des Auftrags ausreichende finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit verfügt.

- Eigenerklärung zur Betriebshaftpflichtversicherung zu Los 1 und/oder Los 2 (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine Eigenerklärung zur Betriebshaftpflichtversicherung (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

- Eigenerklärung Vertrags- und/oder Geschäftsverbindungen (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter hat mit dem Angebot eine ausgefüllte Eigenerklärung zu Vertrags- und/oder Geschäftsverbindungen (siehe Vergabeunterlagen) in Textform gemäß § 126b BGB vorzulegen. Anhand der Angaben des Bieters wird im Rahmen der Eignungsprüfung festgestellt, ob ein Interessenkonflikt vorliegt. Sollte dies der Fall sein, wird der Bieter von der Auftragserteilung ausgeschlossen.

- Referenzen zur beruflichen und technischen Leistungsfähigkeit zu Los 1 (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter reicht geeignete Referenzen (mindestens eine) über früher ausgeführte Aufträge in Form einer Liste der in den letzten höchstens drei Jahren erbrachten wesentlichen Leistungen, mit Angabe des Werts, des Erbringungszeitpunkts sowie des öffentlichen oder privaten Empfängers, ein. Diese Referenzen sollen mit Blick auf den zu vergebenden Auftrag Aufschluss über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit des Bieters geben können und müssen mindestens die Erfüllung der folgenden Anforderungen belegen:

- Erfahrung in der federführenden redaktionellen Betreuung einer Website aus den Themenbereich Gesundheit, Bildung oder Gesellschaft/Soziales.
- Erfahrungen/Kenntnisse in der Zusammenarbeit mit Bundeseinrichtungen, Landesverbänden und/oder vergleichbaren öffentlichen Organen bezogen auf den vorliegenden Themenbereich.
- Erfahrung/Kenntnisse mit der Neu- bzw. Weiterentwicklung einer Website
- Referenzen zur beruflichen und technischen Leistungsfähigkeit für Los 2 (siehe Vergabeunterlagen)

Der Bieter reicht geeignete Referenzen (mindestens eine) über früher ausgeführte Aufträge in Form einer Liste der in den letzten höchstens drei Jahren erbrachten wesentlichen Leistungen, mit Angabe des Werts, des Erbringungszeitpunkts sowie des öffentlichen oder privaten Empfängers, ein. Diese Referenzen sollen mit Blick auf den zu vergebenden Auftrag Aufschluss über die technische und berufliche Leistungsfähigkeit des Bieters geben können und müssen mindestens die Erfüllung der folgenden Anforderungen belegen:

- Erfahrungen/Kenntnisse in der Zusammenarbeit mit Bundeseinrichtungen, Landesverbänden und/oder vergleichbaren öffentlichen Organen bezogen auf den vorliegenden Themenbereich.
- Erfahrung in der Standbetreuung auf Messen/Fachtagungen/Veranstaltungen aus dem Themenbereich Gesundheit, Bildung oder Gesellschaft/Soziales.

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Open procedure

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 25/09/2023 Local time: 12:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 31/12/2023

#### **IV.2.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 25/09/2023 Local time: 12:00

Information about authorised persons and opening procedure: entfällt

### **Section VI: Complementary information**

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about electronic workflows**

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

#### **VI.3. Additional information**

A)

Die Vergabeunterlagen werden auf [www.evergabe-online.de](http://www.evergabe-online.de) unentgeltlich, uneingeschränkt, vollständig und direkt zum Download bereitgestellt.

B)

Der Bieter hat zusätzlich zu den unter III.1.2 beschriebenen Erklärungen (siehe Vergabeunterlagen):

- das Leistungsverzeichnis,
- die Angebotsbestätigung,
- zwei Kurzkonzepte zu Los 1 (siehe Vergabeunterlagen) und
- die Eigenerklärung zu Personalqualifikationen zu Los 1 und/oder Los 2 (siehe Vergabeunterlagen)
- Eigenerklärung zu Artikel 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates vom 8. April 2022 (siehe Vergabeunterlagen) seinem Angebot beizulegen.

C)

Sämtliche dem Angebot beizufügenden Unterlagen sind den Teilnahmebedingungen und der Checkliste (siehe Vergabeunterlagen) zu entnehmen.

D)

Eventuelle Fragen sowie deren Beantwortung und ggf. ergänzende Dokumente werden allen potenziellen Bietern ausschließlich elektronisch über die e-Vergabe- Plattform des Bundes zur Verfügung gestellt und sind bei der Erstellung des Angebotes zu beachten (siehe Vergabeunterlagen). Eine direkte Kontaktaufnahme mit dem Auftraggeber ist nicht gestattet.

E)

Bietergemeinschaften

Im Angebot sind jeweils die Mitglieder sowie eines der Mitglieder als bevollmächtigter Vertreter für den Abschluss und die Durchführung des Vertrages zu benennen (§ 53 Abs. 9 VgV). Der bevollmächtigte Vertreter hat das Angebot zu unterschreiben. Eine Darlegung der einzelnen Zuständigkeiten ist dem Angebot beizufügen. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft verpflichten sich für alle im Zusammenhang mit dem Vertrag entstehenden Verbindlichkeiten zur

gesamtschuldnerischen Haftung. Die Eigenerklärungen zu §§ 123, 124 GWB, § 19 MiLoG, § 21 AEntG, zur Einhaltung des Datenschutzrechts, zu Vertrags- und/oder Geschäftsverbindungen, zur Betriebshaftpflichtversicherung sowie die Eigenerklärung zu Artikel 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022/576 des Rates vom 8. April 2022 (siehe Vergabeunterlagen) sind von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft abzugeben.

Sofern beabsichtigt ist, eine Bietergemeinschaft zu bilden, ist das Formular "Erklärung zur Gründung einer Bietergemeinschaft" auf [www.ble.de/zy](http://www.ble.de/zy) vollständig auszufüllen und dem Angebot beizufügen. Die nachträgliche Bildung einer Bietergemeinschaft oder Veränderung ihrer Zusammensetzung wird nicht zugelassen.

F)

Nachunternehmen/Unteraufträge

Der Bieter soll sich insbesondere bei Großaufträgen bemühen, Unteraufträge an kleine und mittlere Unternehmen in dem Umfang zu erteilen, wie es mit der vertragsgemäßen Ausführung der Leistung vereinbart werden kann. Für den Fall

der Weitergabe von Leistungen sind mit dem Angebot die vorgesehenen Unterauftragnehmer namentlich zu benennen und Art und Umfang der Unterauftragsvergabe zu beschreiben (§ 36 Abs. 1 VgV). Zudem ist dem Angebot eine Verpflichtungserklärung des Unterauftragnehmers beizufügen, aus der hervorgeht, dass im Falle der Zuschlagserteilung eine Zusammenarbeit mit dem bietenden Unternehmen erfolgt. Weiterhin ist die Eigenerklärung zu Artikel 5k der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 23 der Verordnung (EU) 2022 /576 des Rates vom 8. April 2022 (siehe Vergabeunterlagen) von jedem Unterauftragnehmer einzureichen

G)

Alle Erklärungen sind über "Meine e-Vergabe" dem Angebot beizufügen.

H)

Die Anwendung von UN-Kaufrecht wird ausgeschlossen. Im Übrigen gilt ausschließlich deutsches Recht.

I)

Die gesamte Korrespondenz ist in deutscher Sprache abzufassen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Str. 76

Town: Bonn  
Postal code: 53123  
Country: Germany  
Telephone: +49 22894990  
Fax: +49 2289499163

#### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Behauptete Verstöße gegen Vergabebestimmungen, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind spätestens bis zum Schlusstermin für den Eingang der Angebote (siehe IV.2.2) gegenüber der Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) zu rügen (§ 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 2 GWB). Sollte ein Nachprüfungsantrag gestellt werden, muss dieser Antrag gemäß § 160 Abs. 3 S. 1 Nr. 4 GWB innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung, dass der Rüge nicht abgeholfen wird, bei der Vergabekammer des Bundes im Bundeskartellamt eingereicht werden.

#### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

17/08/2023